



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church  
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

## Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցոյ Ծովի

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)

[www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk) <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵՉՈՒԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

26th May 2024

Bulletin 24/2024

### First Sunday after Pentecost (Beginning of Sundays of Resurrection)

#### ՅԱԿՈԲՈՍ 5:16-20

Խոստովանեցէ՛ք իրարու ձեր յանցանքները, եւ աղօթեցէ՛ք իրարու համար, որպէսզի բժշկուիք: Արդարին ներգործող աղերսանքը շատ ազդեցիկ է: Եղիա կիրքերու ենթակա մարդ մըն էր՝ մեզի նման: Ան աղօթեց որ անձրեւ չտեղայ, ու երկրի վրայ անձրեւ չտեղաց երեք տարի եւ վեց ամիս: Ապա դարձեալ աղօթեց, ու երկինք անձրեւ տուաւ եւ երկիր ծաղկեցուց իր պտուղը:

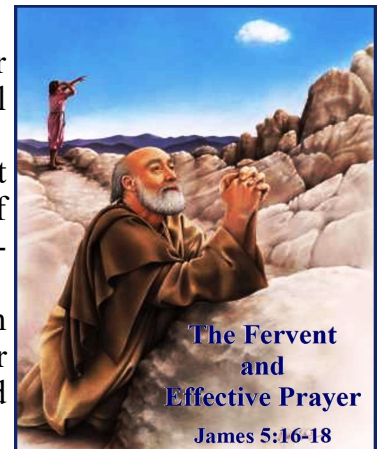
Եղբայրներ, եթէ ձեզմէ ոեւէ մէկը մոլորի ճշմարտութենէն, ու մէկը վերադարձնէ զայն, թող գիտնայ թէ ան՝ որ կը վերադարձնէ մեղաւորը իր մոլորութեան ճամբայէն, կը փրկէ անձ մը մահէն, ու կը ծածկէ մեղքերու բազմութիւն մը:

#### James 5:16-20

Therefore confess your sins to each other and pray for each other so that you may be healed. The prayer of a righteous person is powerful and effective.

Elijah was a human being, even as we are. He prayed earnestly that it would not rain, and it did not rain on the land for three and a half years. Again he prayed, and the heavens gave rain, and the earth produced its crops.

My brothers and sisters, if one of you should wander from the truth and someone should bring that person back, remember this: Whoever turns a sinner from the error of their way will save them from death and cover over a multitude of sins.



#### ՅԻՍՈՒԲ ԸՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ԴՈՒԿԱՍԻ 4:25-30

Ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Շատ այրիներ կային Իսրայէլի մէջ՝ Եղիայի օրերը, երբ երկինք զոցուեցաւ երեք տարի ու վեց ամիս, եւ մեծ սով եղաւ ամբողջ երկրին մէջ. բայց Եղիա անոնցմէ ո՛չ մէկուն դրկուեցաւ, հապա միայն Սիդոնացիներուն Մարեփթա քաղաքը բնակող այրի կնոջ մը: Նաեւ շատ բորոտներ կային Իսրայէլի մէջ՝ Եղիսէ մարգարէին ատենը, եւ անոնցմէ ո՛չ մէկը մաքրուեցաւ, հապա միայն՝ Նէեման Ասորին”»:

Ժողովարանին մէջ բոլորն ալ զայրոյթով լեցուեցան՝ երբ լսեցին այս խօսքերը. ուստի կանգնելով՝ դուրս հանեցին զայն քաղաքէն, եւ տարին զայն մինչեւ այն լեռան ցցուած ծայրը՝ որուն վրայ իրենց քաղաքը կառուցանուած էր, որպէսզի բարձր տեղէն վար նետեն զայն: Բայց ինք՝ անոնց մէջէն անցնելով՝ գնաց:

#### **Our Aim;**

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

## 2: A short interpretation of the Scripture reading

### The Holy Gospel of Jesus Christ according to Luke 4:25-30

I assure you that there were many widows in Israel in Elijah's time, when the sky was shut for three and a half years and there was a severe famine throughout the land. Yet Elijah was not sent to any of them, but to a widow in Zarephath in the region of Sidon. And there were many in Israel with leprosy <sup>g</sup> in the time of Elisha the prophet, yet not one of them was cleansed—only Naaman the Syrian.”

All the people in the synagogue were furious when they heard this. They got up, drove him out of the town, and took him to the brow of the hill on which the town was built, in order to throw him off the cliff. But he walked right through the crowd and went on his way.

### Եղիա մարգարեի հիշատակության օր

Հին Կտակարանի մեծ մարգարեներից է, որ հայտնի է Տիրոջ հանդեպ ունեցած հավատարմությամբ, հավատուրաց Աքաաբ թագավորի ու նրա կռապաշտ չեզարել թագուհու կողմից Իսրայելում սերմանված կռապաշտության դեմ նախանձախնդիր պայքարով: Եղիա մարգարեն ապրել և գործել է Քրիստոսից առաջ 9-րդ դարում: Նրա մասին պատմվում է Թագավորաց Գ և Դ գրքերում: Եղիա մարգարեի անունը հիշատակում են ավետարանիչները: Թագավորաց գրքում գրված է, թե ինչպես Եղիան, իբրև Աստծո խոսքի ճշմարիտ բանբեր, Տիրոջ տնօրինությամբ հայտնվում է հավատուրաց Աքաաբի առջև և հայտարարում սպասվող երաշտի մասին:

Կատարվում է Եղիայի մարգարեությունը և երեք տարի անց մարգարեն կրկին ներկայանում է Աքաաբին: Ապացուցելով կռապաշտների անգորությունը, Եղիան աղոթքով վառում է իր ողջակեզի կրակը, ապա դիմելով աստծուն, հորդառատ անձրեւ բերում: Եղիա մարգարեին են վերագրում զանազան հրաշարագործություններ, թե ինչպես աստվածային գործությամբ միշտ լի է պահում այրի կնոջ այլուրի և յուրի ամանները, հարություն տալիս նրա մահացած որդուն եւ այլն: Հայ Առաքելական Եկեղեցու տոնելի սրբերի շարքում Եղիա մարգարեին առանձնահատուկ տեղ է հատկացված: Ի տարբերություն մյուս սրբերի, որոնց հիշատակությունը տոնում են շաբաթվա սվորական օրերին, Եղիա մարգարեի հիշատակությունը կատարվում է Հոգեգալստին հաջորդող միայն կիրակի օրը:



### Commemoration of the Prophet Elijah

Prophet Elijah is one of the major prophets of the Old Testament, distinguished for his loyalty to the Lord, for his zealous struggle against idolatry spread in Israel by the apostate king Ahab and his idolatrous wife, Queen Jezebel.

Prophet Elijah lived in the IX century B.C. In the First Book of Kings (17-18) and the Second Book of Kings (1-2) is told about the activity of the Prophet Elijah. Evangelists also mention the name of the Prophet Elijah.

In the First Book of Kings, it is told that being the true herald of the Word of God Elijah, by the Lord's will appeared before the apostate king Ahab and warned about the upcoming drought. His prophecy came true and after three years the Prophet again went to the king Ahab. Proving the weakness of the idolatrous, Prophet Elijah prayed God asking to send down fire for the sacrifice and a heavy rain. It is also told that thanks to the divine grace the Prophet Elijah helped the widow in Zarephath making so that her bowl wouldn't run out of flour and her jar wouldn't run of oil, also restored the widow's dead sun to life.

**Dear Parishioners and Armenian Community Members:** The Sunday collection is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Your participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous in order for us to keep the doors open and provide all the services.

## **COMMEMORATION OF ST. HRIPSIME AND HER COMPANIONS**

**THIS YEAR IS CELEBRATED IN: 2024-05-27**

Noble Hripsime was one of the 37 Christian nuns who together with the Abyss Gayane lived during the period of the reign of the Roman King Diocletianus (284-305 years) in the Monastery of St. Paul located in the mountains of Rome.

Pretty Hripsime captivated the King by her dazzling beauty, who wished to get married to her. Disobeying the king, the pious nuns, led by their Abyss Gayane, ran away from Alexandria. According to the tradition, Holy Godmother appeared to them and told them to leave for the Araratian country - Armenia. So, the nuns went to Vagharshapat. On their way, passing by the Mountain of Varague, Hripsime buried in the earth a relic from the wooden Holy Cross, which she always had on her neck. The relic was found by a miracle in the 7th century and since then the Feast of the Holy Cross of Varague started to be celebrated in the Calendar of the Armenian Apostolic Church along with the other feasts dedicated to the Holy Cross.

The Armenian King Tiridates, becoming aware of the nun's story, himself wished to get married to Hripsime. Hripsime was brought to the palace, and Gayane was also brought to the palace to convince Hripsime to obey the King. But even in that way the King did not manage to get married to Hripsime and becoming angry, ordered to kill all the nuns. Nine days later St. Gregory the Illuminator found the relics of the nuns and burying the relics, built martyriums in those sites, where in the future the Monasteries of St. Hripsime, St. Gayane and St. Shoghakat were erected.

Nuns' martyrdom is a turning point in the history of the Armenian nation. After their martyrdom St. Gregory the Illuminator was brought out of the pit after more than 13 years' imprisonment to spread the light of Christ in Armenia.

### **ՀՈՒՓՍԻՄՅԱՆՅ ԿՈՒՅՍԵՐԻ ՀԻՇԱՏԱԿՈՒԹՅԱՆ ՕՐ**

Ազնվագարն Հռիփսիմեն 37 քրիստոնյա կույսերից մեկն էր, ով Գայանե մայրապետի հետ ապրել է Դիոկղետիանոս կայսեր օրոք (284-305 թթ) Հռոմի լեռներում գտնվող Ս. Պողոս վանքում: Հրաշագեղ կույսն իր շացուցիչ գեղեցկությամբ գերում է կայսրին, ով անհապաղ կամենում է կնության առնել նրան: Բարեպաշտ կույսերը, չկամենալով ենթարկվել կայսեր ցանկությանը, իրենց մայրապետի առաջնորդությամբ փախչում են Ալեքսանդրիա: Ավանդույթի համաձայն՝ տեսիլքով նրանց երևում է Ս. Աստվածածինը և պատվիրում մեկնել Արարատյան երկիր՝ Հայաստան: Կույսերը գալիս են Վաղարշապատ:

Ճանապարհին, Վարազա լեռան մոտով անցնելիս, Հռիփսիմեն Ս. Խաչափայտից մի մասունք, որը ժառանգաբար էր ստացել և միշտ կրում էր իր պարանոցին, ամփոփում է հայոց հողում: Այդ մասունքը հրաշքով գտնվում է 7-րդ դարում, որից հետո Հայ Առաքելական եկեղեցին խաչի տոների շարքում սկսում է տոնել նաև Վարազա խաչի տոնը:

Հայոց Տրդատ արքան, իմանալով կույսերի հետ կապված պատմությունը, ինքն է ցանկանում տիրանալ գեղեցիկ կույսին: Հռիփսիմեին բերում են պալատ, նրա հետ նաև՝ Գայանեին, որպեսզի Հռիփսիմեին հորդորի չհակառակվել կայսերը: Սակայն Տրդատն այդպես էլ չի կարողանում տիրանալ գեղեցկատես Հռիփսիմեին և զայրացած հրամայում է սպանել բոլոր կույսերին: Նահատակ կույսերի նշխարներն ինն օր անց գտնում, հողին է հանձնում Ս. Գրիգոր Լուսավորիչը, այնուհետև՝ վկայարաններ կառուցում: Հետագայում, հենց այդ վայրերում կառուցվում են Ս. Հռիփսիմե, Ս. Գայանե և Ս. Շողակաթ եկեղեցիները: Կույսերի նահատակությունը շրջադարձային նշանակություն է ունեցել հայ ժողովրդի պատմության մեջ: Նրանց նահատակությունից հետո 13-ամյա բանտարկությունից ազատ էր արձակվել Ս. Գրիգոր Լուսավորիչը, ով կոչված էր Քրիստոսի լույսը տարածել հայոց աշխարհում:



## **Ս. ԳԱՅԱՆՅԱՆՑ ԿՈՒՅՍԵՐԻ ՀԻՇՎՏԱԿՈՒԹՅԱՆ ՕՐ**

Դիոկղետիանոս կայսեր օրոք Ս. Գայանեն 37 քրիստոնյա կույսերից մեկն էր, Հռոմի Ս. Պողոս վանքի մայրապետը: Դիոկղետիանոսը հեթանոս էր և հալածում էր քրիստոնյաներին: Կայսրը ցանկանում է կնույթյան առնել կույսերից մեկին՝ Հռիփսիմեին, ով չի համաձայնվում, և նրանք փախչում են Ալեքսանդրիա, այնուհետև՝ Հայաստան: Հայոց Տրդատ արքան, իմանալով կույսերի հետ կապված պատմությունը, ինքն է ցանկանում տիրանալ գեղեցիկ կույսին: Հռիփսիմեին բերում են պալատ, նրա հետ նաև՝ Գայանեին, որպեսզի Հռիփսիմեին հորդորի չհակառակվել կայսերը: Սակայն Տրդատն այդպես էլ չի կարողանում տիրանալ գեղեցկատես Հռիփսիմեին և գայրացած հրամայում է սպանել բոլոր կույսերին: Գայանեին չարչարել են, գլխատել: Նրա մարմինը Ս. Գրիգոր Լուսավորիչն ամփոփել է տապանի մեջ և կնքել արքունի, քահանայական-հայրապետական կնիքներով: Հետագայում, հենց այդ վկայարանների տեղում կառուցվում են Ս. Հռիփսիմե, Ս. Գայանե և Ս. Շողակաթ եկեղեցիները:

Հայ Առաքելական Եկեղեցում կույսերի հիշատակին նվիրված Ս. Հռիփսիմյանց և Ս. Գայանյանց կույսերի տոները նշվում են Հոգեգալստյան տոնից մեկ շաբաթ անց՝ երկուշաբթի և երեքշաբթի օրերին: Կույսերի հիշատակի օրերին նրանց անունը կրող եկեղեցիներում մատուցվում է Ս. Պատարագ:

## **COMMEMORATION OF ST. GAYANE AND HER COMPANIONS**

**THIS YEAR IS CELEBRATED ON:: 2024-05-28**

In the Armenian Apostolic Church on the days of the feasts dedicated to the memory of St. Gayane and her companions a Divine Liturgy is celebrated in all Armenian Churches. On the eve of the feast ceremonies are held, which start after the evening service, and Church hymns and songs, dedicated to the nuns, are sang.

St. Gayane lived during the period of the reign of the Roman Emperor Diocletianus (284-305 years) who subjected Christians to persecutions. She was one of the 37 nuns who left Rome for Armenia.

During the first 20 years of his reign Diocletianus didn't persecute Christians despite his being heathen. However, since 303, under the pressure of Caesar Galerius, he subjected Christians to severe persecutions. He issued 4 edicts against Christians which envisaged Christians' removal from the army, confiscation of church property, first of all buildings and ritual books, church servants' arrest and capital punishments, subjecting Christians to torments pursuing the goal to make them to give up their beliefs and faith. Persecutions agitated the whole empire, Christians were martyred for the sake of Christ. It was during this difficult period that Gayane and her companions left Rome.

Diocletianus informed about it the Armenian King Tiridates suggesting him either to return one of the nuns – Hripsime, or to get married to her. Becoming aware of the nun's story, himself wished to get married to Hripsime. King's servants searched and found Hripsime and started to convince her to obey the king's will who was captivated by her dazzling beauty and wished to get married to her. Hripsime rejected him saying that she as well as the other nuns had already become the bride of Christ and couldn't marry.

Becoming angry, the king ordered to subject her and the other nuns to severe torments. Her tongue and womb were cut, eyes were put out and her body was dismembered. Abyss Gayane and two of the nuns also were subjected to severe torments for encouraging Hripsime to endure tortures for the sake of Christ. Executioners pierced their feet, hang them, tore off their skin, cut their abdomens and afterwards beheaded them. The remaining 33 nuns were put to sword and parts of their bodies were thrown to the beasts for eating.

Nine days later St. Gregory the Illuminator found the relics of the nuns and burying the relics, built martyriums in those sites, where in the future the Monasteries of St. Hripsime, St. Gayane and St. Shoghakat were erected.



# ՆԱՐԵԿ ԱՂՕԹԱՄԱՏԵԱՆ

## Ս. ԳՐԻԳՈՐ ՆԱՐԵԿԱՑԻՈՅ

Բան ԽԷ.

### Շնորհք Եւ Թողութիւն Խնդրելու Աղօթք

Ա.— Կ'ամչնամ աստուածային մեծութեանդ ահաւորութեան առջեւ. ի՞նչ կրնամ ուրեմն ըսել, եթէ ոչ համբանալ եւ հող ի բերան՝ սրտովս լռել, մարգարէին խօսքին(1) համեմատ թէ «Պիտի լռեմ, բայց յոյսս Աստուծոյ ողորմութեան վրայ դնելով»: Իսկ եթէ շրթունքներուս չարժողութեան *փականքը* բռնադատեմ որ բացուի՝ խօսիլ ուզելով, խղճիս խայթը ինծի կը թելադրէ նոյն լալագին *եղերերգութիւնը* կրկնել նորէն:

Բ.— Ուստի, ողբակից՝ մեծ մեղաւորին, որ իր կամքովը տնօրինեցաւ՝ իր մահը փնտռելով, անոր գոչումը կ'երկրորդեմ իրեն հետ. «Մեղայ, Տէր, մեղայ, ես ինձէն գիտեմ իմ անօրէնութիւններս. միասին հիւսելով յիսներորդ Սաղմոսին խօսքերը, գործած մեղքերուս պարտքին սակը շատ աւելի կը համարիմ քան գետնի հողմահոս փոշիին ամբողջ օդին մէջ տարածուած *հիւլէները*»:

Գ.— Մեղայ երկինքի եւ Զու առջեւդ. ամչցած անառակ որդիին հետ վերստին հայրենի գթութեանդ դառնալով՝ կը թախանձեմ, աղերսանքիս խղճալի ճայնը արտօսրածին ողբերուս հետ տխուր դէմքով Զու առջեւդ կը բերեմ, կը տարածեմ, գթութեանց Հայր, ամենուն Աստուածը, արժանի չեմ ո՛չ միայն որդի կոչուելու, այլ նաեւ ո՛չ իսկ Զու անպիտան եւ անբան վարձկանդ անուանուելու. ընդունէ՛ սոված եւ յանցապարտ տարագիրս, ու *լկանքներու* մէջ նեղուածիս քաղցին ցաւը *ամոքէ* Զու կեանքիդ հացովը: Ահա՛ նաեւ ե՛ս Զեզի կու գամ. ողորմութեամբդ ընդառաջ եկուր ինծի, Գթա՛ծ եւ Անոխակալ անօրէն մեղապարտիս հագցո՛ւր անգամ մը կորսնցուցած իր զգեստին ծածկոյթը, մեղքով աղտոտած աւանդակորոյս ձեռքիս՝ ամենասաստ կամքովդ մօտեցո՛ւր համարձակութեան մատանիին կնիքը, ոտքերուս գարշապարաներուն թշուառ մերկութիւնը պաշտպանէ՛ օձին թոյներէն Աւետարանի ամրապինդ կօշիկներու *պատասպարութեամբը*: Երկնային պարարակ եզին գուարակը, որ ճշմարիտ մարդասիրութեամբ օրհնուած Զու միածին Որդին է, նուիրէ՛ ինծի, որ կարօտ եմ բարիքներու. Զու Որդիդ որ միշտ կը զոհուի, բայց միշտ ալ անապական կը մնայ իր ամբողջութեան մէջ, խորհրդաբար միշտ կը *զենուի* անսպառ անթիւ սեղաններու սուրբ *սպանդարաններուն* վրայ, ամենուն մէջ ալ ամբողջ ու անթերի. էութեամբ երկինքի մէջ եւ իսկութեամբ երկրի վրայ, աննուազ մարդկութեամբ եւ անթերի աստուածութեամբ կը փշրուի եւ անհատնում մասերով կը բաշխուի, որպէսզի ամէնքը միացնէ այն մարմինին մէջ՝ որուն գլուխն է ինք. Հայր ողորմութեան, փառք Զեզի՛ իրեն հետ, յաւիտեանս. ամէն:

Բառարան

Փականք- Բանալի, կղպանք

Եղերերգ - Տխուր երգ

Հիւլէ - Անբաղադիր առաջին տարր, աղոմ, կորիզ

Լկանք - Չարչարանք, խոշտանգում

Ամոքել - Մխիթարել, սփոփել, մեղմել (ցաւը)

Պատասպարել - Ապաստան տալ, ծածկել՝ պահել

Չենել - Մորթել, զոհել

Սպանդարան - Չոհարան

### 3: This week's message from our Priest in Charge

#### Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցումից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. Ամէն

*«Ձեր մեղքերը միմեանց խոստովանեցէ՛ք եւ միմեանց համար աղօ՛թք արէք, որպէսզի բժշկուէք. քանզի արդարի աղօթքը շատ ազդեցիկ է եւ օգնում է» (Յակ. 5.16):*

Քրիստոսասէ՛ր եղբայրներ եւ քոյրեր,

Հոգեգալստեան տօնին յաջորդող այս կիրակին յայտնի է իբրեւ Եղիա մարգարէի յիշատակման օր: Յետաքրքիր մի առանձնայատկութիւն կայ. առաքելական շրջանից սկսած՝ բոլոր կիրակիները նուիրուած են Քրիստոսին եւ սրբերի տօներ այդ օրը չեն յիշատակում: Այս օրը բացառութիւն է: Ճատերը պիտի հարցնեն՝ ինչո՞ւ, ո՞վ է Եղիա մարգարէն, որ այսպիսի բացառիկութեամբ է յիշուում:

Եղիայի անունը մշտապէս կապուել է Մեսիայի՝ Քրիստոսի գալուստի հետ: Նշանաւոր այս մարգարէն Աստծոյ նկատմամբ նախանձախնդրութեան եւ հաւատարմութեան օրինակ եւ խորհրդանիշ է իր կերպարի բացառիկութեամբ: Ն.Ք. 9-րդ դարում Իսրայէլի Աքաաբ թագաւորը իր օտարածին եւ կռապաշտ կնոջ ազդեցութեամբ ինքն էլ սկսել էր պաշտել կուռքերին՝ իր ժողովրդին մոռացնել տալով Աստծոյ պաշտամունքը եւ աջակցելով հեթանոսութիւն քարոզող Բահաղի քուրմերին: Իսկ թագուհին ամենուրեք փնտրում եւ սպանել էր տալիս Տիրոջ մարգարէներին: Այս ժամանակ է, որ Եղիան Աստծուց ուղարկուեց՝ առանց երկիւղի յանդիմանելու ուրացող թագաւորին, եւ իր աղօթքով երէք տարի երաշտ եղաւ՝ իբրեւ պատիժ կռապաշտութեան: Իր նախանձախնդրութեամբ թագաւորի, գրեթէ հազարի չափ կռապաշտ մարգարէների եւ ժողովրդի առաջ միայնակ վկայեց Աստծոյ ճշմարիտ լինելը՝ երկնքից աղօթքով կրակ իջեցնելով, ինչը չկարողացան անել կռապաշտները: Իր բոցաշունչ խօսքով ու կերպարով ժողովրդի դարձի եւ հեթանոսական կռապաշտութեան վերացման պատճառ դարձավ: Յակոբոս առաքեալը, իր ընդհանրական նամակում խօսելով աղօթքի ուժի մասին, Եղիային է յիշուում, ասելով. *«արդարի աղօթքը շատ ազդեցիկ է եւ օգնում է: Եղիան մարդ էր մեզ նման՝ կրքերի ենթակայ. նա աղօթեց, ու երկրի վրայ երէք տարի ու վեց ամիս անձրեւ չտեղաց: Այս դարձեալ աղօթեց, եւ երկինքը անձրեւ տուեց, ու երկիրը բուսցրեց իր պտուղը» (Յակ. 5.17-18):* Եղիա մարգարէն է, որ քառասուն օր անապատում քայլելով՝ Աստծոյ յայտնութեանն արժանի եղաւ եւ առաքելութեան աւարտին Տիրոջից երկինք տարուեց՝ առանց մահ ճաշակելու: Թաքօր լերան վրայ Քրիստոսի պայծառակերպութեան ժամանակ առաքեալներին տեսանելի եղան հանդերձեալ աշխարհից Մովսէսը եւ դրախտաբնակցներից Եղիան՝ Փրկչի հետ խօսելով խաչելութեան եւ յարութեան մասին:

Կիրակի օրն են նշուում Քրիստոսին վերաբերող բոլոր յիշատակումները եւս՝ Եկեղեցու, Խաչի տները, Փրկչի այցելելն ու Աստուածածին Ս.Կոյսի հոգին երկինք վերափոխելը: Կիրակի օրը Եղիայի յիշատակը տօնելը Փրկչի վերադարձի յիշեցման խորհուրդն ունի, քանի որ Եղիա մարգարէն է, որ Քրիստոսի երկրորդ գալուստից առաջ դարձեալ պիտի գայ Ենովքի հետ՝ քարոզելու եւ պատրաստելու Տէր Յիսուսի գալուստը: Եղիան բոլոր դարերի հաւատացեալների համար եղել եւ մնում է նախանձախնդրութեան օրինակ, առանց վախի ու երկիւղի Տիրոջ հաւատարմութեան վկայութիւն տուող ներշնչուն կերպար:

Մեզ համար թերեւս կարեւորագոյն ուղերձն այն իրաւիճակի կրկնութիւնն է, որի ժամանակակիցն են ու վկաներն ենք մենք: Այժմ եւս հաւատքային մեծ ժառանգութեան իշխողները յաճախ նոր կուռքերի առաջ են խոնարհուում եւ թոյլ տալիս այդ կուռքերի “մարգարէներին” քարոզելու, տարածելու Աստծոյ հաւատի հակառակը, կռապաշտականը, դիւականը, հակասատուածեանը:

Այդ մերժումի եւ ուրացումին իբրեւ պատասխան՝ այժմ էլ կարծես հոգու երաշտ ու սով է, ուր թէ՛ կուռքերը, թէ՛ հալածանքներն այլեւս ներսի, հոգու, չերեւացող աշխարհի մէջ են՝ առաւել դաժան եւ դժուար որսալի, առաւել քանդիչ եւ դժուար բուժելի, քանզի անտեսանելի վերք ունեցողը յաճախ չի խոստովանում իր վիրավոր, հիւանդ վիճակն ու բուժման անհրաժեշտութիւնը:

Հայոց բանաստեղծներից Աւետիք Իսահակեանն գրեթէ հարիւրամեայ հեռուից զգուշացրել է ոգեգրկութեան ճգնաժամի արդիւնքի մասին.

Ես ձեզ ասում եմ՝ կը գայ Ոգու սով, Եվ դուք կը քաղեք ճոխ սեղանի մօտ, Կրնկնեք մուրալու հափրած որկորով՝ Հրեղեն խոսքի, վեհ խոսքի կարոտ:

...Դուք, որ հեզնեցիք ուժն ստեղծագործ՝ Ձեր նիւթի հանդէպ կը գայ ոգու սով. Եւ մուրացկի պէս փշրանքի համար Ծարաւ ու նօթի կ'անցնեք ծովից ծով:

Ուղիղ մէկ շաբաթ առաջ՝ Հոգեգալստեան օրը, մենք տօնեցինք Սուրբ Հոգու իջնելը առաքեալների վրայ: Այդ գալուստը կրակէ լեզուների տեսքով եղաւ՝ նորովի փարատելով ամէն տեսակ կասկած եւ վկայելով, որ Սուրբ Երրորդութիւնն է միակ ճշմարիտ Աստուածը: Այդ վկայական քարոզչութեան համար Սուրբ Հոգով զօրացան առաքեալները: Եղիան իսրայելացիներին կրակէ վկայութիւն տուեց եւ աղօթքին իրբեւ պատասխան երկնքից իջնող եւ գոհաբերութիւնը լափող կրակը տեսնելով՝ բերանքսիվայր ընկան եւ աղաղակեցին. «Արդարեւ, Տէրն Աստուած է, Տէրն Աստուած» (Գ. Թագ. 18.39): Դրանից յետոյ կռապաշտութիւն քարոզող բոլոր քուրմերին իսրայելացիները վերացրին իրենց միջից, քանզի մէկ Աստուած կայ երկնքում եւ երկրի վրայ: Քրիստոս իսկ ասաց. *«Չէք կարող ծառայել ե՛ր Աստծուն, ե՛ր մամոնային»* (Ղուկ. 16.13)՝ կրկին շեշտելով Աստծոյ միակութիւնը:

Համաշխարհային եւ համահայկական հոգեւոր ճգնաժամը մեզ ստիպում է այսօր առաւել քան երբեւէ համախմբուելու Աստծոյ հրեղէն Խօսքի՝ Յիսուս Քրիստոսի շուրջ եւ դառնալու մեր սրբագործ նախահայրերի կեանքի եւ գործի շարունակողը Աստծոյ ստեղծագործ Հոգու առաջնորդութեամբ:

Աղօթենք միամեանց համար, հոգ տանենք միմեանց նկատմամբ, Քրիստոսի սիրով առաւել սիրենք իրար եւ յիշենք, որ ամէն պատարագին սիրոյ ողջունով Քրիստոս ենք տեսնում եւ գրկում-համբուրում՝ ի դէմս եկեղեցու մեր եղբայրների եւ քոյրերի:

*«Ողջունեցէ՛ք միմեանց սուրբ համբոյրով: Իսաղաղութիւն ձեզ բողբոջ, որ Քրիստոս Յիսուսի մէջ էք: Ամէն»* (Ա Պետր. 5:14):

## Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

### DAILY BIBLE READINGS FOR 2024 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

27 May	Sts. Hripsimiank Proverbs 31:29-31; Isaiah 61:10-62:3; Romans 15:30-16:2; Matthew 10:26-33
28 May	Sts. Kayaniansk Proverbs 1:20-23; Baruch 4:36-5:4; 2 Corinthians 6:16-7:1; John 16:1-5
29 May	Romans 3:19-31; Matthew 9:9-15
30 May	St. John the Baptist and Athenogenes the Bishop Proverbs 15:21-26; Isaiah 22:20-25; 1 Peter 5:1-7; Matthew 11:2-14
31 May	Romans 4:1-12; Matthew 9:27-34
1 June	St. Gregory the Illuminator—Deliverance from the Pit Wisdom 5:1-8; Isaiah 60:20-61:7; Hebrews 13:17-21; Matthew 19:27-29

### Աղօթքներ

Տէ՛ր, եթէ իմ շրթներս բանաս՝ բերանս քու օրհնութիւնդ պէտի երգէ:  
Օրհնեա՛լ ըլլայ համագոյ եւ միասնական, անբաժանելի Սուրբ  
Երրորդութիւնը՝ Հայրը, Որդին եւ Սուրբ Հոգին,  
այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից: Ամէն:

Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

#### 4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Mrs Anahid Corbett and Family for the soul of their Mother who was also a loving Grandmother, the late **HRIPSIME KASGALIAN** on the 1<sup>st</sup> anniversary memorial of her passing, also for all the old and new deceased members of **KASGALIAN** and **GHAZARIAN** Families.

By Viken, Hourie, Zovig Haladjian, Mr and Mrs Varag and Arda Atanosian for the soul of their Father and Grandfather the late **BEDROS HALADJIAN** (ԴԵՏՐՈՍ ՀԱԼԱԾԵԱՆ) on the anniversary of his passing, also for all the old and new deceased members of the **HALADJIAN** Family.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

**Please Pray For Our Sick:** Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

**Rev Fr Nshan Alaverdyan** is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

**Hokehankist and in Liu of Flowers:** Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved one, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund for prayers or in lieu of sending flowers.

#### ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or by emailing [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)  
Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

#### **Requiem Service (Hokehankisd)**

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the administration number at **07970 146280**, or e-mail us your request to [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.**

*Your kind donations are gratefully accepted:*

#### ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website [www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk)

We welcome your donations for prayers and support towards church annual expenses. **May the Lord bless you and your family, keep you away from all harm and fulfil all your prayers and dreams.**

-You may send in your donations as follows: Please post your cheques to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques payable to: **“St Yeghiche Armenian Church”**.

-You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic weekly, monthly or periodical contributions. *Thank you.* **St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

**St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403.**

**Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.**



Scan. Pay. Go.